

Artyści | Artists:

Sherko Abbas, Halgurd A. Baram, Shirwan Fatih, Rebeen Hamarafiq,
Hiwa K, Kani Kamil, Rozhgar Mustafa, Walid Siti, Sakar Sleman

Kuratorka | Curator: Aneta Szyłak

Współpraca | Co-operation: Gabriela Brdej, Małgorzata Ruszkowska-Macur

Produkcja wystawy i programu otwarcia | Production of the exhibition and opening program:

Identyfikacja wizualna wystawy | Key Visual of the exhibition: Ania Witkowska

Aranżacja wystawy | Arrangement of the exhibition:

Multimedia | Multimedia: Eidotech

Redakcja tekstów | Editing: Daria Majewska

Współpraca wydawnicza | Publishing cooperation: Magdalena Grus

Tłumaczenia | Translation: Joanna Figiel

Redakcja i korekta tekstów anglojęzycznych | Editing and proofreading of English texts:

Anna Moroz-Darska, Colin Phillips

Muzeum Narodowe w Gdańsku | National Museum in Gdansk

Oddział Zielona Brama | The Green Gate

ul. Długi Targ 24, 80-828 Gdańsk

godziny otwarcia | opening hours:

wt. – niedz. 11.00 – 18.00 | Tue. – Sun. 11 a.m. – 6 p.m.

mng.gda.pl | nomus.gda.pl

Organizatorzy / Organisers



Ministerstwo
Kultury
Dziedzictwa
Narodowego
i Sportu



Muzeum Narodowe w Gdańsku
Instytucja Kultury
Samorządu
Województwa
Pomorskiego



GDANSK

Projekt sfinansowano
ze środków
Gminy Miasta Gdańska



Muzeum
Narodowe
w Gdańsku

NOMUS

Partner / Partner



agnella

Patroni medialni / Media Patrons



Pomorskie

www.gdansk.pl



trojmiasto.pl



wyborcza.pl

TROJMIASTO



NIECH POPRZEDZA CIĘ PŁOMIEŃ

MAY FLAMES PAVE
THE WAY FOR YOU

23.10.
2021
–27.02.
2022

Kurdyjska sztuka rozwija się w skomplikowanych warunkach politycznych i ekonomicznych. Pod koniec wojny iracko-irańskiej (1980–1988), która pochłonęła wiele ofiar po obu stronach, ludność kurdyjska w Iraku przeżyła horror ludobójstwa zarządzanego przez Saddama Husajna. Dramatyczne zmagania o niepodległość stały się kluczowym elementem kurdyjskiej kultury i polityki pamięci i stanowią nie tylko część zbiorowego doświadczenia, ale także dominującą narrację, za pomocą której tworzy się tożsamość autonomicznego Regionu Kurdystanu. Wypracowywanie nowego języka sztuki w kraju zmagającym się z wojnami i skazanym na walkę o przetrwanie jest szczególnie trudne. Udało się to gronu artystów, których prace odnoszą się do kształtującej ich rzeczywistości.

Prezentowane na wystawie dzieła podejmują temat przeżywania historii oraz zmian obyczajowych i społecznych zachodzących w regionie. Ich twórcy należą do pokolenia trzydziesto- i czterdziesto-latków i w większości mieli możliwość studiowania za granicą, głównie w Niemczech, Wielkiej Brytanii czy Skandynawii. Część z nich wróciła do ojczyzny i uczy w szkołach artystycznych, część pozostała w diasporze. W gronie zaproszonych do Muzeum Narodowego znajdują się: Hiwa K (Berlin/Sulejmania), Sherko Abbas (Manchester), Kani Kamil (Manchester), Shirwan Fatih (Sulejmania), Rebeen Hamarafiq (Sulejmania), Rozhgar Mustafa (Sulejmania), Sakar Sleman (Sulejmania), Walid Siti (Londyn), Halgurd A. Baram (Sulejmania).

Sherwan Fatih *Rubber*, wideo | video, 2016



Kani Kamil *Her Voice*, wideo | video, 2015

Kurdish art has been developing in complex political and economic conditions. Towards the end of the Iranian-Iraqi war (1980–1988), which claimed many victims on both sides of the conflict, the Kurdish people in Iraq experienced the horror of a genocide ordered by Saddam Hussain. The dramatic struggle for independence became the key element of the Kurdish culture and the policy of remembrance and constitutes not only a part of the collective experience, but also the dominating narration, through which the identity of the autonomous Region of Kurdistan is created. The development of a new language of art in a country struggling with wars and doomed to a fight for survival is particularly difficult. Nevertheless, a group of artists whose works are related to the reality that affects them have managed to accomplish it.

The works presented at the exhibition undertake the subject of the experience of the history, as well as social and lifestyle-related changes taking place in the region. Their authors belong to the generation of thirty- and forty-year olds and most of them have had an opportunity to study abroad, mainly in Germany, Great Britain and Scandinavia. Some of them returned to their homeland and have been teaching in schools of art, while others remained in the diaspora. The artists invited to the National Museum include: Hiwa K (Berlin/Sulaymaniyah), Sherko Abbas (Manchester), Kani Kamil (Manchester), Shirwan Fatih (Sulaymaniyah), Rebeen Hamarafiq (Sulaymaniyah), Rozhgar Mustafa (Sulaymaniyah), Sakar Sleman (Sulaymaniyah), Walid Siti (London), and Halgurd A. Baram (Sulaymaniyah).